



לקט פסוקים מיצירתו של הפאנצ'ן למה הראשון

ཐུ་མཚན་ལོ་ལོ་

מנחה ללאמה

תרגום: דבורה צביאלי

אין מי שחפץ לסבול, ולו כזית.
אין מי שמרגיש ששבע מן האושר.
ברכני אם כך לומר לעצמי שאין שום הבדל ביני לבין הזולת -
למדני לשמוח באושרם.

עזרני לראות שחולי אנוש זה של הוקרת עצמי בלבד
הוא המקור לכל הסבל שברצוני למנוע.
ברכני לזהות את האשם נכוחה, ואז ללמוד לתעב,
ולבסוף לנתן את העצום במזיקים - זה התופס דברים כבעלי טבע משל עצמם.

עזרני לראות שהוקרת האימהות, הכוונה להביאן לאושר,
מהווים שער עבורי לפתח מעלות נשגבות לאין שיעור.
ברכני להוקיר את כל הברואים יותר מחיי,
גם אם כל אחד מהם יקום כאויב להתקיפני.

בקיצור ייאמר: הילדים מחפשים אך ורק לעזור לעצמם,
בעוד הנעלים, בעלי הסגולה, פועלים לתועלת הזולת בלבד.
ברכני לראות את הנזק והתועלת הנובעים מכל אלה,
וכן שאוכל לראות עצמי וזולתי כשווים, וכן להחליפנו.

הוקרת עצמי בלבד היא פתח כל צרה.
הוקרת אימותי - פתח כל מעלה.
תן נא לי ברכתך להפוך נוהג זה של חילופין
ללב ליבו של אימוני הרוחני.

**ועתה, למה קדוש ונשגב שלי, רב חמלה,
ברכני שכל כאבם של הברואים, כולם אימותי,
כל רעתם ומכשוליהם יבשילו כעת עלי,
וכן שאוכל לתת להם כל טובי ואושרי,
ובכך להבטיח שכל אחד מהם יזכה בכל אושר.**

גם אם העולם סביבי וכל השוכנים בו שופעים מפרי העוון שעברתי מקודם,
ומטר של מכאוב וכל השנוא עלי ישיגני,
תן נא לי ברכתך לראות בכל אלה השלמת תוצאות עוונותי,
ולצרוף נסיבות שליליות אל הדרך.

בקצרה, עזרני ליטול את כל המופיע בחיי, הטוב או הרע,
ולהשתמש בחמשת הכוחות להפיכת כל אלה
לדרך להגדיל את שתי הצורות של השאיפה להארה.
תן לי ברכתך לחוש חדוה.

עזרני למצוא כישורים נאותים יחד עם ארבעת היישומים,
לכלול בדרך בן רגע את כל אשר יקרני.
ברכני לשמור על אימון התודעה ועל נדרי,
ועל הכללים הנותנים טעם רב לחיי אלו, מלאי פנאי וכל טוב.

עזרני למצוא אהבה וחמלה, וכן אחריות אישית,
עם המנוף של נתינה ולקיחה הרוכבים על גבי הרוח.
ברכני להקדיש את עצמי ללימוד השאיפה להארה,
כדי שאוכל להשתמש בכל אלה להושיע כל חי מים הסבל בגלגל.